

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
N° 136.			
Session de 1930-1931	SÉANCE du 12 mars 1931		Zittingsjaar 1930-1931
	VERGADERING van 12 Maart 1931		

PROJET DE LOI

ayant pour objet : 1° d'autoriser le Fonds d'allocations institué par la loi du 18 juin 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés à payer l'allocation de vieillesse à partir de 1931; 2° d'autoriser le Fonds d'allocations et la Caisse Nationale des pensions pour employés, à contracter divers emprunts.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

I.

Le Fonds d'Allocations, institué par la loi du 18 juin 1930, a notamment pour objet d'accorder une allocation de vieillesse aux employés nés du 1^{er} janvier 1862 au 31 décembre 1894, s'ils sont du sexe masculin, et du 1^{er} janvier 1867 au 31 décembre 1894, s'ils sont du sexe féminin.

Les employés nés en 1862, 1863, 1864 et 1865 sont déjà pensionnés et, dans le courant de l'année 1931, seront pensionnés ceux qui sont nés en 1866.

Si l'on s'en tient aux dispositions de l'art. 73 de la loi du 18 juin 1930, celle-ci entrera en vigueur au 1^{er} janvier 1932 et c'est donc seulement à partir de cette date que l'allocation de vieillesse dont il s'agit peut être payée aux employés pensionnés. Il nous a cependant paru équitable de ne pas retarder jusqu'à cette date, l'octroi de l'allocation de vieillesse aux pensionnés dont il est question ci-dessus, et de leur payer cette allocation à partir de 1931. C'est d'ailleurs, une revendication qui a été exprimée par la généralité des employés.

Seulement, pour pouvoir donner suite à ce desideratum, il est nécessaire qu'intervienne une loi autorisant le Fonds à verser ladite allocation à partir de 1931. Telle est la portée de l'article premier, § 1 du projet de loi.

Toutefois, aucune des cotisations prévues par la loi du 18 juin 1930 ne parviendra au Fonds d'Allocations avant janvier 1933; ces cotisations, en effet, sont calculées par tête d'employé occupé au service d'un patron au 31 décembre de chaque année; la première année de la mise en vigueur de la loi étant 1932, ce ne sera donc qu'au

WETSONTWERP

ten einde : 1° aan het Toelagenfonds, bij de wet dd. 18 Juni 1930 betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en voortijdigen dood der bedienden tot stand gebracht, de machtiging te verleen om met ingang van 1931 de ouderdomstoelage te betalen; en 2° aan het Toelagenfonds en de Nationale Kas voor bediendenpensioenen, om verschillende leeningen te doen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

I.

Het Toelagenfonds, bij de wet van 18 Juni 1930 tot stand gebracht, heeft onder meer ten doel aan de gepensioneerde bedienden binnen den termijn van 1 Januari 1862 tot 31 December 1894 geboren, indien het om manlijke bedienden gaat, en binnen den termijn van 1 Januari 1867 tot 31 December 1894 geboren, indien het om vrouwelijke bedienden gaat, een ouderdomstoelage te verleen.

De bedienden, geboren in 1862, 1863, 1864 en 1865, zijn reeds gepensionneerd en, in den loop van het jaar 1931, zullen deze gepensionneerd worden die in 1866 geboren zijn.

Naar de bepalingen van artikel 73 van de wet dd. 18 Juni 1930, treedt deze op 1 Januari 1932 in werking en 't is dus enkel met ingang van dien datum dat de ouderdomstoelage, waarvan sprake, aan de gepensionneerde bedienden mag worden uitbetaald. Het scheen ons echter billijk het verleen van de ouderdomstoelage aan de gepensionneerden, waarvan boven sprake, tot op dien datum niet te verschuiven en hun bedoelde toelage met ingang van 1931 te betalen. Zulks is ten andere een eisch, die door de algemeenheid der bedienden werd uitgedrukt.

Maar om aan dit desideratum een gevolg te kunnen geven is het noodig een wet goed te stemmen, waarbij aan het Fonds de machtiging wordt verleend met ingang van 1931 vermelde toelage te betalen. Daaromtrent gaat het in artikel 1, paragraaf 1, van het wetsontwerp.

Nochtans vóór Januari 1933 zal in het Toelagenfonds geen van de bij wet dd. 18 Juni 1930 voorziene bijdragen worden gestort; deze bijdragen worden, inderdaad, berekend per bediende, op 31 December van elk jaar in den dienst van een werkgever werkzaam; daar de wet slechts voor het eerste jaar in 1932 van kracht wordt, zal het dus

31 décembre de cette année que seront déterminées les cotisations dues par les employeurs et les employés, et ces cotisations ne seront versées au Fonds qu'en janvier 1933. Le Fonds d'Allocations ne disposera donc d'aucune ressource pour payer l'allocation de vieillesse en 1931 et 1932.

C'est pour ce motif que nous vous demandons, en outre, d'autoriser le Fonds d'Allocations à emprunter au fur et à mesure des besoins, les sommes nécessaires à cette fin. Le montant du prêt s'élèvera à 4,500,000 francs au maximum, respectivement pour 1931 et pour 1932. Le remboursement en sera effectué par prélèvement sur les recettes que le Fonds percevra à partir de 1933. Ceiles-ci seront suffisantes pour couvrir cette nouvelle dépense sans intervention complémentaire ni des employés, ni des employeurs, ni de l'Etat.

II.

Le Fonds d'Allocations dont il est question ci-dessus, de même que la Caisse Nationale des Pensions pour Employés, instituée également par la loi du 18 juin 1930, sont des organismes qui jouissent de la personnalité civile et sont gérés par un même Conseil d'administration et par un même Directeur Général; ils auront à supporter au moyen de leurs propres ressources, toutes leurs dépenses de gestion et d'administration. Le Fonds d'Allocations devra, comme il est prévu ci-avant, s'organiser et fonctionner dès cette année. La Caisse Nationale doit s'organiser au cours de cette année pour être prête à fonctionner le 1^{er} janvier 1932.

Comme nous l'avons dit ci-dessus, le Fonds d'Allocations ne percevra ses premières recettes qu'en 1933, et la Caisse Nationale ne les recevra qu'en 1932, puisque c'est seulement à partir de cette année que les premières cotisations personnelles et patronales lui parviendront.

Il apparaît donc indispensable que ces deux institutions soient autorisées à emprunter les sommes qui leur sont nécessaires pour leur permettre de s'organiser et de fonctionner jusqu'à la rentrée de leurs premières ressources.

En conséquence, nous demandons que le Fonds d'Allocations soit autorisé à emprunter, pour chacune des années 1931 et 1932, et au fur et à mesure des besoins, une somme de 500,000 francs au maximum et la Caisse Nationale, un million au maximum, en 1931.

III.

Les conditions du prêt et du remboursement de ces sommes seront établies par un accord à intervenir entre le prêteur, d'une part, et le Conseil d'administration des deux organismes intéressés, d'autre part. Mais ceux-ci ne peuvent, pour le moment, offrir aucune garantie réelle ou personnelle pour assurer la bonne fin de ces différentes opérations. Il nous a paru qu'il était du devoir de l'Etat

enkel op 31 December van laatstvermeld jaar zijn dat de bijdragen door de werkgevers en de bedienden verschuldigd zullen worden vastgesteld, en die bijdragen zullen slechts in Januari 1933 in het Fonds worden gestort. In 1931 en 1932 zal dus het Toelagenfonds over geen geldmiddelen beschikken om de ouderdomstoelage te betalen.

't Is om die reden dat wij U, daarenboven, er om vragen aan het Toelagenfonds de machtiging te verleen om de daartoe noodige sommen te leenen, naar gelang het daarover zal dienen te beschikken. Het bedrag der leening zal onderscheidenlijk voor 1931 en voor 1932 tot hoogstens 4,500,000 frank loopen. Het bedrag der leening zal worden terugbetaald door vooraf van de sommen, die het Fonds met ingang van 1933 zal ontvangen, het daartoe nodig geld te nemen. Vermelde ontvangsten zullen voldoende zijn om die nieuwe uitgave te betalen; noch de bedienden, noch de werkgevers, noch het Rijk zullen voortaan zich daarmee moeten inlaten.

II.

Het Toelagenfonds, waarvan boven sprake, evenals de Nationale Kas voor Bediendenpensioenen, beide bij de wet van 18 Juni 1930 tot stand gebracht, zijn organismen, die rechtspersoonlijkheid genieten en worden door eenzelfde beheersraad en een zelfde Algemeene Directie beheerd en bestuurd, zij zullen door middel van hun eigen geldmiddelen al hun beheers- en bestuurskosten dienen te dragen. Het Toelagenfonds zal, gelijk zulks boven is voorzien, van dit jaar af moeten worden ingericht en in werking treden. De Nationale Kas moet in den loop van dit jaar worden ingericht om op 1 Januari 1932 in werking te kunnen treden.

Gelijk wij het boven hebben gezegd, zal het Toelagenfonds slechts in 1933, zijn eerste ontvangsten optrekken en de Nationale Kas, enkel in 1932, vermits het maar van dit jaar af is dat de eerste bijdrage vanwege de verzekerden en vanwege den werkgever daarin zullen worden gestort.

Het komt dus als volstrekt noodzakelijk voor dat deze twee inrichtingen er toe zouden worden gemachtigd de sommen te leenen, die hun nodig zijn om het mogelijk te maken ze in te richten en ze in werking te laten treden totdat ze hun eerste inkomsten hebben ontvangen.

Bijgevolg vragen wij er om dat het Toelagenfonds er toe zou worden gemachtigd, voor elk der jaren 1931 en 1932, naar gelang het daarover zal dienen te beschikken, een som van hoogstens 500,000 frank te leenen en de Nationale Kas, van hoogstens één millioen in 1931.

III.

De voorwaarden, waaronder bedoelde sommen dienen geleend en teruggegeven, worden ingevolge een overeenkomst te sluiten tusschen den geldschieter, eenerzijds, en den beheersraad van de twee betrokken organismen, anderzijds, vastgesteld. Maar deze kunnen, voor 't oogenblik, geen werkelijken of persoonlijken waarborg aanbieden om den goeden gang dier verschillende verrichtingen te ver-

de leur donner sa garantie. Il y a lieu d'ailleurs, de remarquer que la loi du 18 juin 1930 a déjà prévu la garantie générale, pour ce qui concerne la Caisse Nationale. Il va de soi que l'accord dont il est question ci-dessus sera soumis à l'approbation préalable du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale et du Ministre des Finances.

Cette garantie est d'ailleurs de pure forme, étant donné que, sauf imprévu, les ressources de la Caisse Nationale et du Fonds d'Allocations seront largement suffisantes pour faire face aux charges de l'emprunt.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance Sociale,*

H. HEYMAN.

PROJET DE LOI

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT !

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale et Notre Ministre des Finances présenteront en Notre Nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Le Fonds d'Allocations institué par la loi du 18 juin 1930 est autorisé à payer, *en 1931*, aux employés pensionnés depuis le 1^{er} janvier 1926 en vertu de la loi du 10 mars 1925, modifiée par celle du 10 juin 1926 et de la loi du 18 juin 1930, l'allocation de vieillesse prévue à l'article 50 de la loi du 18 juin 1930.

Le Fonds d'Allocations est autorisé à emprunter respectivement en 1931 et 1932, au fur et à mesure des besoins, une somme de 4,500,000 francs au maximum, destinée au paiement de l'allocation de vieillesse aux personnes reprises à l'alinéa ci-dessus.

ART. 2.

Le Fonds d'Allocations est autorisé à emprunter respectivement en 1931 et 1932, au fur et à mesure des besoins, une somme de 500,000 francs au maximum, pour lui permettre de couvrir ses frais d'installation et de fonctionnement en 1931 et 1932.

zeker. Het heeft ons geschenen dat het de plicht was van het Rijk deze te waarborgen. Er bestaat ten andere aanleiding toe op te merken dat bij de wet dd. 18 Juni 1930 de algemeene waarborg reeds wordt voorzien, wat de Nationale Kas betreft. Het spreekt van zelf dat de overeenkomst, waarvan boven sprake, vooraf aan den Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg en aan den Minister van Financiën ter goedkeuring dient voorgelegd.

Deze waarborg wordt ten andere doodeenvoudig voor den vorm gegeven, aangezien, behoudens onverwacht, de bestaansmiddelen van de Nationale Kas en van het Toelagenfonds ruimschoots voldoende zullen zijn om in de lasten, die uit de leening voortspuiten, te voorzien.

*De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Maatschappelijke Voorzorg,*

H. HEYMAN.

WETSONTWERP

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg en Onze Minister van Financiën zullen in Onzen Naam bij de wetgevende kamers het wetsontwerp indienen, waarvan de inhoud volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Het Toelagenfonds, bij de wet van 18 Juni 1930 tot stand gebracht, wordt er toe gemachtigd, *in 1931*, aan de bedienden, sinds 1 Januari 1926 gepensionneerd krachtens de wet van 10 Maart 1925, gewijzigd bij die van 10 Juni 1926 en de wet van 18 Juni 1930, de bij artikel 50 van de wet dd. 18 Juni 1930 voorziene ouderdomstoelage te betalen.

Het Toelagenfonds wordt er toe gemachtigd onderscheidenlijk in 1931 en 1932, naar gelang het daarover dient te beschikken, een som te leenen van hoogstens 4,500,000 frank, bestemd om aan de in bovenstaande alinea bedoelde personen de ouderdomstoelage te betalen.

ART. 2.

Het Toelagenfonds wordt er toe gemachtigd onderscheidenlijk in 1931 en 1932, naar gelang het daarover dient te beschikken, een som te leenen van hoogstens 500,000 frank, om het er aan mogelijk te maken zijn installatie- en werkingskosten in 1931 en 1932 te dekken.

ART. 3.

La Caisse Nationale des Pensions pour Employés instituée par la loi du 18 juin 1930 est autorisée à emprunter, au fur et à mesure des besoins, une somme de un million au maximum, pour lui permettre de couvrir ses frais d'installation et de fonctionnement en 1931.

ART. 4.

L'Etat garantit l'intérêt et le remboursement des emprunts dont il s'agit aux articles précédents.

ART. 5.

Les conditions d'intérêts et de remboursement de ces emprunts seront déterminées par une convention à intervenir entre le prêteur, d'une part, et le Conseil d'administration du Fonds d'Allocations et de la Caisse Nationale des Pensions pour Employés, d'autre part.

Cette convention ne sortira ses effets qu'après l'approbation du Ministre de l'Industrie, du Travail et de la Prévoyance Sociale et du Ministre des Finances.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 1931.

ALBERT,

PAR LE ROI :

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance Sociale,*

HEYMAN.

Le Ministre des Finances,

HOUTART.

ART. 3.

De Nationale Kas voor bediendenpensioenen, bij de wet dd. 18 Juni 1930 tot stand gebracht, wordt er toe gemachtigd, naar gelang zij daarover dient te beschikken, een som te leenen van hoogstens een millioen, om het haar mogelijk te maken haar installatie- en werkingskosten in 1931 te dekken.

ART. 4.

De interest en de terugbetaling van de leeningen, waarvan in voorafgaande artikels sprake, worden door het Rijk gewaarborgd.

ART. 5.

De voorwaarden, waaronder de interesten worden bepaald en de geleende sommen dienen terugbetaald, werden ingevolge een overeenkomst, te sluiten tusschen den geldschieter, eenerzijds, en den beheersraad van het Toelagenfonds en van de Nationale Kas voor bediendenpensioenen, anderzijds, vastgesteld.

Deze overeenkomst zal enkel, na door den Minister van Nijverheid, Arbeid en Maatschappelijke Voorzorg en door den Minister van Financiën te zijn goedgekeurd, van kracht worden.

Gegeven te Brussel, den 11^e Maart 1931.

ALBERT,

VAN 'S KONINGSWEGE :

*De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Maatschappelijke Voorzorg,*

HEYMAN.

De Minister van Financiën,

HOUTART.